

# 公共福利金計劃 Social Security Allowance Scheme

## 福建計劃 Fujian Scheme

### 申請表 Application Form

此欄供本署填寫 For office use

檔案編號  
Casefile  
Reference

□ □ □ - S - □ □ □ □ □ □

申請日期  
Date of  
Application

□ □ □ □ 年 □ □ 月 □ □ 日  
Year Month Day

注意：此表格免費派發。填寫前，請先詳閱「福建計劃申請指引」。請用黑色或藍色原子筆，以正楷填寫。如書寫錯誤，請用筆劃線刪改，並在旁簽署作實，切勿使用塗改液。

Note: This form is issued free of charge. Please read carefully the 'Application for Fujian (FJ) Scheme Guidance Notes' and complete all items in this form in block letters with a blue or black pen. Please cross out any incorrect entries and sign against the amendment. Do not use correction fluid.

## 第一部分 申請人／申請人配偶／受委人／代理人的個人資料 Part 1 Personal data of Applicant / Applicant's Spouse / Appointee / Agent

### 申請人的個人資料 Applicant's personal data

姓名 (中文) Name in Chinese				(英文) Name in English			
身份證明文件號碼 Identity document number				類別 Type of identity document	<input type="checkbox"/> 香港身份證 HK Identity Card	<input type="checkbox"/> 香港出生證明書 HK Birth Certificate	
性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male	<input type="checkbox"/> 女 Female			<input type="checkbox"/> 其他(請註明) Others(Please specify)		
出生日期 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	出生地點 Place of birth	<input type="checkbox"/> 香港 Hong Kong	<input type="checkbox"/> 內地 Mainland	
國籍 Country of origin	<input type="checkbox"/> 中國 China	<input type="checkbox"/> 其他(請註明) Others(Please specify)			<input type="checkbox"/> 其他(請註明) Others(Please specify)		
取得香港居民身份日期 Date of acquiring Hong Kong resident status	年 Year	月 Month	日 Day	方言 Dialect spoken	<input type="checkbox"/> 廣州話 Cantonese	<input type="checkbox"/> 福建話 Hokkien	
					<input type="checkbox"/> 普通話 Putonghua	<input type="checkbox"/> 其他(請註明) Others (Please specify)	
婚姻狀況 Marital status	<input type="checkbox"/> 從未結婚 Never married	<input type="checkbox"/> 已婚 Married	<input type="checkbox"/> 離婚 Divorced	<input type="checkbox"/> 分居 Separated	<input type="checkbox"/> 喪偶 Widowed	<input type="checkbox"/> 同居 Cohabited	
教育程度 Education level	<input type="checkbox"/> 未受教育 No schooling	<input type="checkbox"/> 幼稚園／幼兒中心 Kindergarten / child care centre	<input type="checkbox"/> 小學 Primary	<input type="checkbox"/> 中學 * 1-3 / 4-5 / 6-7 年級 Secondary * 1-3 / 4-5 / 6-7			
	<input type="checkbox"/> 專業教育(完成*中三／中五後入讀) Technical / vocational training / commercial school (post *F.3 / F.5)	<input type="checkbox"/> 專上教育(*非學位／學位／深造課程) Tertiary(*non-degree / degree-undergraduate level / degree-post-graduate level)					
福建省住址 Residential address in FJ					郵編 Postal code		
福建居所類別 Accommodation status in FJ	<input type="checkbox"/> 自置 Self-owned	<input type="checkbox"/> 租住 Rented	<input type="checkbox"/> 其他(請註明) Others(Please specify)	福建電話號碼 Telephone number in FJ			
通訊地址 Correspondence address					*香港／福建 流動電話號碼 Mobile phone number in *HK / FJ		
(如與住址不同，始須填寫) (Only if different from residential address)							

\*申請人／受委人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of \*applicant/appointee

日期  
Date

見證人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of witness

☐ 請在適當方格內填上「√」號。 \* 請刪去不適用字句。  
Tick as appropriate. Delete whichever is inappropriate.

## 申請人配偶的個人資料（只適用於 65 至 69 歲的申請人）

### Spouse's personal data (for applicant aged 65 to 69 only)

姓名 (中文) Name in Chinese				(英文) Name in English			
身份證明文件號碼 Identity document number				類別 Type of identity document	<input type="checkbox"/> 香港身份證 HK Identity Card	<input type="checkbox"/> 其他(請註明) Others(Please specify)	
性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male	<input type="checkbox"/> 女 Female		出生日期 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day
住址 Residential address	*香港／九龍／新界／福建 *HK / KLN / NT / FJ				郵編(如適用) Postal code (if any)		
(如與申請人住址不同，始須填寫) (Only if different from applicant's residential address)							
*香港／福建電話號碼 Telephone number in *HK / FJ				*香港／福建流動電話號碼 Mobile phone number in *HK / FJ			

## 受委人的個人資料（只適用於未能親自提出申請的申請人）

### Appointee's personal data (for applicant unable to make application by him/herself only)

姓名 (中文) Name in Chinese				(英文) Name in English			
身份證明文件號碼 Identity document number				類別 Type of identity document	<input type="checkbox"/> 香港身份證 HK Identity Card	<input type="checkbox"/> 其他 (請註明) Others (Please specify)	
與申請人關係 Relationship with applicant				關係證明文件 Proof of relationship	<input type="checkbox"/> 香港出生證明書 HK Birth Certificate	<input type="checkbox"/> 其他 (請註明) Others (Please specify)	
住址 Residential address	*香港／九龍／新界／福建 *HK / KLN / NT / FJ				郵編(如適用) Postal code (if any)		
*香港／福建電話號碼 Telephone number in *HK / FJ				*香港／福建流動電話號碼 Mobile phone number in *HK / FJ			

## 代理人的個人資料（只適用於本署接納為有需要授權第三者領款的申請人）

### Agent's personal data (for applicant who requires the third party to act as an agent with acceptable reason only)

姓名 (中文) Name in Chinese				(英文) Name in English			
身份證明文件號碼 Identity document number				類別 Type of identity document	<input type="checkbox"/> 香港身份證 HK Identity Card	<input type="checkbox"/> 其他 (請註明) Others (Please specify)	
與申請人關係 Relationship with applicant				住址及郵編(如適用) Residential address and Postal code (if any)	*香港／九龍／新界／福建 *HK / KLN / NT / FJ		
*香港／福建電話號碼 Telephone number in *HK / FJ				*香港／福建流動電話號碼 Mobile phone number in *HK / FJ			

## 第二部分 居住規定

### Part 2 Residence requirements

1.	申請人在申請日期前是否已成為香港居民最少七年？ Has the applicant been a Hong Kong resident for at least seven years before the date of application?	<input type="checkbox"/> 是 Yes	<input type="checkbox"/> 否 No
2.	申請人現時在香港居住並選擇移居福建，請在下列句子中選擇其中一項，以說明在緊接申請日期前一年的離港日數。（若申請人在申請前已移居福建，請填寫本部分第 3 項） Applicant is presently residing in Hong Kong and chooses to reside in Fujian. Please select one sentence below to state the total number of days of absence from Hong Kong during the one-year period immediately before the date of application. (if applicant has already resided in Fujian before making this application, please complete item 3 of this part)	<input type="checkbox"/> 申請人在緊接申請日期前一年離港共 _____ 天。 The applicant has been absent from Hong Kong for a total of _____ days during the one-year period immediately before the date of application. <input type="checkbox"/> 申請人在緊接申請日期前一年內並無離港超過 56 天。 The applicant has been absent from Hong Kong for not more than 56 days during the one-year period immediately before the date of application. <input type="checkbox"/> 申請人未能確定在緊接申請日期前一年內的離港日數。 The applicant cannot ascertain the exact number of days of absence from Hong Kong during the one-year period immediately before the date of application.	
3.	申請人是否已移居福建並在緊接申請日期前一年內並無離開福建超過 56 天？（只適用於透過在 2018 年 4 月 1 日至 2019 年 3 月 31 日期間推行的一次性特別安排申請福建計劃的申請人） Has the applicant already resided in Fujian and has been absent from Fujian for not more than 56 days during the one-year period immediately before the date of application? (only applicable to applicants applying for Fujian Scheme through the Special One-Off Arrangement implemented during the period from 1 April 2018 to 31 March 2019)	<input type="checkbox"/> 是 Yes	<input type="checkbox"/> 否 No

\*申請人／受委人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of \*applicant/appointee

日期  
Date

見證人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of witness

☐ 請在適當方格內填上「√」號。 \* 請刪去不適用字句。  
Tick as appropriate. Delete whichever is inappropriate.

**第三部分 申請人及其配偶的入息及資產（只適用於 65 至 69 歲的申請人，詳情請參閱「福建計劃申請指引」第 7 頁）**

**Part 3 Monthly income and asset value of the applicant and spouse (for applicant aged 65 to 69 only, please refer to Page 8 of ‘Application for Fujian Scheme Guidance Notes’ for details)**

**甲. 每月入息（不包括子女、親戚或朋友等金錢上的津助）**

**A. Income per month (excluding contributions from family members, relatives and friends, etc.)**

	申請人 Applicant	配偶 Spouse
1. 工資、手工業或生意上的入息等 Wages from employment, income from handiwork, business, etc.	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____
2. 退休金／長俸 Retirement benefits/pensions	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____
3. 從收租所得的淨收益 Net income on rentals collected	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____
總入息 Total income	HK\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	HK\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

**乙. 資產（包括在香港、澳門、內地或海外所擁有的資產）（有關「資產」的定義，請參閱「福建計劃申請指引」第 7 頁）**

**B. Assets (including those in Hong Kong, Macao, the Mainland or overseas) (see definition of ‘assets’ at Page 8 of ‘Application for Fujian Scheme Guidance Notes’)**

	申請人 Applicant	配偶 Spouse
1. 土地／非自住物業 Land/non-owner occupied property	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____
2. 現金 Cash in hand	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____
3. 銀行儲蓄 Bank savings	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____
4. 股票及股份的投資（包括債券、基金及累算退休權益） Investments in stocks and shares (including bonds, trust fund and accrued retirement benefits)	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____
5. 金條及金幣等 Gold bars and gold coins, etc.	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____
6. 商業車輛（例如的士及公共小巴）及其營業牌照 Vehicle for investment (e.g. taxi and public light bus) and its business licence	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes HK\$ _____
總值 Total value	HK\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	HK\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

\*申請人／受委人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of \*applicant/appointee

日期  
Date

見證人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of witness

☐ 請在適當方格內填上「√」號。 \* 請刪去不適用字句。  
Tick as appropriate. Delete whichever is inappropriate.

**第四部分 公屋住戶**  
**Part 4 Public rental housing tenant**

申請人是否公屋住戶？

Is the applicant a public rental housing tenant?

☐ 否  
No

☐ 是 (請註明\*公共屋邨／中轉屋單位地址)  
Yes (Please specify the address of the \*Public Housing  
Estate / Interim Public Rental Housing)

**第五部分 旅遊證件**  
**Part 5 Travel document**

申請人是否持有任何有效的或已過期的或已失效的旅遊證件？

Does the applicant possess any valid or expired or invalid travel document(s)?

☐ 否  
No

☐ 是 (請註明如下)  
Yes (Please specify as below)

證件類別 Document type	證件號碼 Document number	簽發日期 Date of issue	有效期至 Date of expiry

**第六部分 \*申請人／受委人／代理人的香港銀行帳戶資料（自動轉帳用）**  
**Part 6 \*Applicant's / Appointee's / Agent's Hong Kong bank account particulars (for auto-payment)**

帳戶持有人名稱 (中文) Account name (Chinese)	_____	(英文) Account name (English)	_____																					
銀行名稱 Name of bank	_____																							
帳戶號碼 Account number	<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>																							

**第七部分 \*申請人／受委人／代理人的銀行帳戶資料（用作收取匯款用）（可選擇提供有關資料）**  
**Part 7 \*Applicant's / Appointee's / Agent's bank account particulars (for receipt of remittance) (disclosure of information is optional)**

帳戶持有人名稱 (中文) Account name (Chinese)	_____	(英文) Account name (English)	_____																					
銀行及分行名稱 Name of bank & branch	_____																							
帳戶號碼 Account number	<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>																							

\*申請人／受委人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of \*applicant/appointee

日期  
Date \_\_\_\_\_

見證人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of witness

\_\_\_\_\_

☐ 請在適當方格內填上「√」號。  
Tick as appropriate.  
SWD307 FJ (3/2018)

\* 請刪去不適用字句。  
Delete whichever is inappropriate.

## 第八部分 聯絡人的個人資料

### Part 8 Particulars of contact person

姓名 (中文) Name in Chinese	_____	(英文) Name in English	_____
與申請人關係 Relationship with applicant	_____		
通訊地址 Correspondence address	_____	郵編(如適用) Postal code (if any)	_____
*香港／福建電話號碼 Telephone number in *HK / FJ	_____	*香港／福建流動電話號碼 Mobile phone number in *HK / FJ	_____

## 第九部分 其他資料（隨意提供）

### Part 9 Other information (optional)

請註明 Please specify	_____
	_____
	_____
	_____

## 第十部分 聲明及保證

### Part 10 Declaration and undertaking

本人（即下方簽署人）現聲明據本人所知，本表以上所列各項資料是正確無訛。  
I, the undersigned, DECLARE that to the best of my knowledge and belief, the information in the above items is true.

如以上表內所列的資料有任何改變，或\*本人／申請人遷離福建、在一個付款年度內在福建居住少於 60 天、遭監禁或合法羈留，本人將盡快向社會福利署或其代理機構申報。

I undertake to report immediately to the Social Welfare Department or its agent any changes in the particulars contained herein. I further undertake to report immediately to the Social Welfare Department or its agent \*my/the applicant's cessation to live in Fujian, residence in Fujian for less than 60 days in a payment year, imprisonment or detention in legal custody.

本人已閱讀最後頁「收集個人資料聲明」，並明白其內容。  
I have read the "Personal Information Collection Statement" at the last page and understand its content.

本人承諾會通知\*本人／申請人的家庭成員及其他有關人士，他們的個人資料已提供予社會福利署及其代理機構作本申請用途。

I undertake to inform the other members of \*my/the applicant's household and other relevant persons that their personal data have been provided to the Social Welfare Department and its agent for the purpose of this application.

本人同意社會福利署及其代理機構就\*本人／申請人領取公共福利金一事而進行有關的調查，包括向入境事務處、各政府部門、銀行及其他團體、人士索取\*本人／申請人／和配偶的個人資料及記錄（例如\*本人／申請人的出入境電腦資料）用來進行資料核對程序。本人亦同意該等政府部門、銀行及其他團體、人士將所需資料及記錄提供予社會福利署及其代理機構。

I consent to any investigations into the circumstances relating to \*my/the applicant's receipt of Social Security Allowance being carried out by the Social Welfare Department and its agent, including but not limited to asking the Immigration Department, other government departments, banks and other parties to match \*my/the applicant's personal data relating to \*my/the applicant's receipt of Social Security Allowance with \*my/the applicant's personal data held by such other departments or such other parties (such as travel records held on the computer) and those of \*my/the applicant's spouse. I also consent to such government departments, banks and parties providing the requested data and records to the Social Welfare Department and its agent.

\*申請人／受委人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of \*applicant/appointee

日期  
Date

見證人 \*簽名／指模  
\*Signature/Thumbprint of witness

☐ 請在適當方格內填上「√」號。 \* 請刪去不適用字句。  
Tick as appropriate. Delete whichever is inappropriate.

\*本人／申請人並無向社會福利署申請或領取\*公共福利金／綜合社會保障援助。

No application for \*Social Security Allowance/Comprehensive Social Security Assistance has been made by \*me/the applicant nor \*am I/is the applicant receiving \*Social Security Allowance/Comprehensive Social Security Assistance from the Social Welfare Department.

在寬限期過後，如\*本人／申請人／和配偶的每月總入息或資產總值超逾社會福利署所定的限額，本人必須盡快向社會福利署或其代理機構申報（以書面通知為準）。本人明白如不申報，將有被檢控的可能（只適用於七十歲以下的福建計劃申請人）。

I undertake to notify the Social Welfare Department or its agent (in writing) immediately if, after the grace period, the monthly income or assets of \*myself/the applicant/and spouse exceed the limits set by the Social Welfare Department. I understand that if I fail to notify the Department or its agent, I shall render myself liable to prosecution (for Fujian Scheme applicant aged below 70 only).

本人明白社會福利署有權從\*本人／申請人每月可得的津貼金中扣除經社會福利署核實的多領款項。

I understand that the Social Welfare Department has the right to deduct from \*my/the applicant's monthly entitlements any amount certified by the Social Welfare Department as overpayment.

本人同意社會福利署從\*本人／申請人／代理人的香港銀行帳戶\_\_\_\_\_取回任何多領款項。本人亦同意\_\_\_\_\_（銀行名稱），從\*本人／申請人／代理人上述的銀行帳戶，扣除經社會福利署核實的多領款項。

I agree to the Social Welfare Department to recover any overpayment received for \*me/the applicant from \*my/the applicant's/the agent's Hong Kong bank account no.\_\_\_\_\_ held for \*my/the applicant's use and benefit. I also agree to \_\_\_\_\_(name of bank) to debit \*my/the applicant's/the agent's bank account as specified above from time to time with any amount certified by the Social Welfare Department as overpayment.

本人明白如本人蓄意或存心提供不正確資料或隱瞞任何事項，或錯誤引導社會福利署或其代理機構，以圖獲得現金援助，將有被檢控的可能。

I understand that if I knowingly or willfully make any false statement or withhold any information, or otherwise mislead the Social Welfare Department or its agent for the purpose of obtaining payments, it will render me liable to prosecution.

以上聲明，本人已詳細閱讀，本人亦完全明白。

The above statement has been read by me and well understood by me.

\*申請人／受委人 \*簽名／指模

\*Signature/Thumbprint of \*applicant/appointee

見證人 \*簽名／指模

\*Signature/Thumbprint of witness

見證人姓名

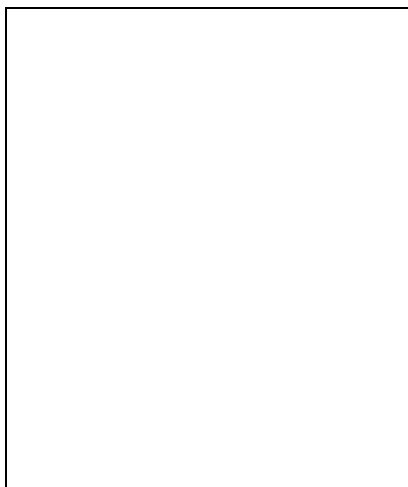
Name of witness

日期

Date

申請人的近照

Recent photo of applicant



## 注意事項 Important notes

1. 在遞交申請表前，應確定有關部分完全填妥。否則本署會將申請表退回給你重新填寫。這將延誤處理你的申請。  
Please ensure the relevant parts of the application form are fully completed before submission. Otherwise, the Social Welfare Department will return it to you for completion. This will delay the processing of your application.

### ✧ 65 至 69 歲的福建計劃申請人應填妥以下部分：

#### Fujian Scheme applicant aged 65 to 69 should complete the following parts :

第一部分	申請人／申請人配偶／受委人／代理人的個人資料
Part 1	Personal data of Applicant / Applicant's Spouse / Appointee / Agent
第二部分	居住規定
Part 2	Residence requirements
第三部分	申請人及其配偶的入息及資產
Part 3	Monthly income and asset value of the applicant and spouse
第四部分	公屋住戶
Part 4	Public rental housing tenant
第五部分	旅遊證件
Part 5	Travel document
第六部分	申請人／受委人／代理人的香港銀行帳戶資料（自動轉帳用）
Part 6	Applicant's / Appointee's / Agent's Hong Kong bank account particulars (for auto-payment)
第七部分	申請人／受委人／代理人的銀行帳戶資料（用作收取匯款用）（可選擇提供有關資料）
Part 7	Applicant's / Appointee's / Agent's bank account particulars (for receipt of remittance) (disclosure of information is optional)
第十部分	聲明及保證
Part 10	Declaration and undertaking

### ✧ 70 歲或以上的福建計劃申請人應填妥以下部分：

#### Fujian Scheme applicant aged 70 or above should complete the following parts :

第一部分	申請人／申請人配偶／受委人／代理人的個人資料
Part 1	Personal data of Applicant / Applicant's Spouse / Appointee / Agent
第二部分	居住規定
Part 2	Residence requirements
第四部分	公屋住戶
Part 4	Public rental housing tenant
第五部分	旅遊證件
Part 5	Travel document
第六部分	申請人／受委人／代理人的香港銀行帳戶資料（自動轉帳用）
Part 6	Applicant's / Appointee's / Agent's Hong Kong bank account particulars (for auto-payment)
第七部分	申請人／受委人／代理人的銀行帳戶資料（用作收取匯款用）（可選擇提供有關資料）
Part 7	Applicant's / Appointee's / Agent's bank account particulars (for receipt of remittance) (disclosure of information is optional)
第十部分	聲明及保證
Part 10	Declaration and undertaking

2. 請準備「福建計劃申請指引」第 19 頁中第一段所列的證明文件副本，連同填妥的申請表及近照兩張一併寄回或親自交回社會保障辦事處（廣東計劃及福建計劃），地址：香港上水龍琛路 39 號上水廣場 21 樓 2110-2111 室。已填妥的申請表及證明文件副本一經遞交，恕不退回。如有需要，請你自行保存一份副本以備查閱。

Please prepare **photocopies of all relevant supporting documents** (please refer to part A of page 21 of the 'Application for Fujian Scheme Guidance Notes') and return together with the **completed application form and two recent photos to Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme) by post or in person, address: Unit 2110-2111, 21/F., Landmark North, 39 Lung Sum Avenue, Sheung Shui, Hong Kong.** Completed application form and photocopies of supporting documents, once submitted, are not returnable. If necessary, please retain one copy for your own reference.



## 收集個人資料聲明

### Personal Information Collection Statement

向社會福利署提供個人資料\*之前，請先細閱本聲明。

#### 收集資料的目的

1. 社會福利署（社署）及／或獲社署提供津助／資助的非政府機構，或由社署委託的非政府機構，將會使用你所提供的個人資料，向你／申請人及／或你／申請人的家人提供你／申請人及／或你／申請人的家人所需要的及由社署及／或上述非政府機構提供的援助或服務，包括（但不限於）用於監察和檢討各項服務、處理有關你／申請人及／或你／申請人的家人所獲得服務的投訴、進行研究及調查、製備統計數字、履行法定職責等。向社署提供個人資料純屬自願。不過，如果你未能提供所要求的個人資料，本署可能無法處理你的申請或向你／申請人及／或你／申請人的家人提供援助／服務。

#### 可能獲轉移資料者

2. 你所提供的個人資料，會按需要知道的原則提供給在本署工作的職員。除此之外，該等個人資料亦可能會為上文第 1 段所述的目的而向下列機構／人士披露，或在下述情況下披露：
- (a) 其他機構／人士（例如政府決策局／部門、醫院管理局、非政府機構、公用事業公司等），如該等機構／人士有參與以下事項：
    - (i) 審批及／或評估你／申請人及／或你／申請人的家人就上文第 1 段所提及社署及／或非政府機構向你／申請人及／或你／申請人的家人提供服務／援助而提出的任何申請；
    - (ii) 上文第 1 段所提及社署及／或非政府機構向你／申請人及／或你／申請人的家人所提供的服務／援助；或
    - (iii) 監察和檢討上文第 1 段所提及社署及／或非政府機構所提供的服務，或製備統計數字；
  - (b) 處理投訴的機構（例如申訴專員公署、個人資料私隱專員公署、社會工作者註冊局、立法會等），如果這些機構正在處理有關社署向你／申請人及／或你／申請人的家人所提供的服務或援助的投訴；
  - (c) 法律授權或法律規定須披露資料；或
  - (d) 你曾就披露資料給予訂明同意。

#### 查閱個人資料

3. 按照《個人資料（私隱）條例》（第 486 章），你有權就社署所持有的有關你的個人資料提出查閱及改正要求。本署提供個人資料複本將須收取費用。如需查閱或改正社署收集的個人資料，請向社會保障辦事處（廣東計劃及福建計劃）主任提出（有關社會保障辦事處（廣東計劃及福建計劃）的地址及電話號碼，請參閱申請指引第 20 頁）。

\*根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章），個人資料指符合以下說明的任何資料－

- (a) 直接或間接與一名在世的個人有關的；
- (b) 從該資料直接或間接地確定有關的個人的身份是切實可行的；及
- (c) 該資料的存在形式令予以查閱及處理均是切實可行的。

**Please read this notice before you provide any personal data<sup>#</sup> to the Social Welfare Department**

#### Purposes of Collection

1. The personal data supplied by you will be used by the Social Welfare Department (SWD) and/or those non-governmental organisations (“NGOs”) which receive subventions or subsidies from or which are commissioned by SWD to provide you/the applicant and/or your/the applicant’s family members with assistance or service from SWD and/or the aforementioned NGOs which is relevant to the needs of you/the applicant and/or your/the applicant’s family members, including but not limited to monitoring and reviewing of services, handling complaints related to the services provided to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members, conducting research and surveys, preparing statistics and discharging statutory duties. The provision of personal data to SWD is voluntary. However, if you fail to provide the personal data requested of you, we may not be able to process your application or provide assistance/service to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members.

#### Classes of Transferees

2. The personal data you provide will be made available to persons working in SWD on a need-to-know basis. Apart from this, they may be disclosed to the parties or in the circumstances listed below for the purposes mentioned in paragraph 1 above -
- (a) Other parties such as government bureaux/departments, the Hospital Authority, NGOs and public utility companies if they are involved in:
    - (i) processing and/or assessing any application from you/the applicant and/or your/the applicant’s family members for the provision of service/assistance to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members by SWD and/or the NGOs mentioned in paragraph 1 above;
    - (ii) the provision of service/assistance to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members by SWD and/or the NGOs mentioned in paragraph 1 above; or
    - (iii) monitoring and reviewing of the services provided by SWD and/or the NGOs mentioned in paragraph 1 above or preparing statistics;
  - (b) Complaint handling authorities such as the Office of the Ombudsman, the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, the Social Workers Registration Board, the Legislative Council, etc. if they are handling complaints about the services or assistance provided to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members by SWD;
  - (c) Where such disclosure is authorised or required by law; or
  - (d) Where you have given your prescribed consent to such disclosure.

#### Access to Personal Data

3. You have the right to request access to and correction of your personal data held by SWD in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap 486. A fee is charged for supplying copies of personal data. Requests for access to and correction of personal data collected by SWD should be addressed to the supervisor of Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme) (please refer to p.23 of the Guidance Notes for the address and telephone number of Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme)).

<sup>#</sup> Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486, personal data means any data –

- (a) relating directly or indirectly to a living individual;
- (b) from which it is practicable for the identity of the individual to be directly or indirectly ascertained; and
- (c) in a form in which access to or processing of the data is practicable.

此欄供本署填寫 For office use

收表格日期蓋印  
Official chop for  
receipt of application  
form

調查員簽名  
Signature of Investigating Officer

調查員姓名及職級  
Name & rank of Investigating Officer

調查完成日期  
Date of completion of investigation